

I. 10.

WINNIPEG, MAN., MIDKUDAG, 9. DESEMBER.

1891.

FRÉTTIR.

UTLÖND.

— CARLSBERG-SJÓDEINN í Kaupmanna-
höfn. er visindaf. l. danska ræðyfir, ætlað
að leggja fram fé til að gefa út íð
nýja ORDSAFS JÖNS rektors ÞORKEL-
SONAR.

— B. STEINVEIG kaupmaðr andaðr í
Kaupmannahöfn.

— DR. JÓN STEINSSON orðinn aðstoð-
arþvakafróðr við kgl. bókasafnið í Kaup-
mannahöfn. (Sunnanfari).

— BARNAMORÐMÁLID í Kaupmannahöfn. Fyrir rímu ári fanst halfrótið
barrallik í Elfbagade Nr. 9 í Kaup-
mannahöfn. Þar bjó þá maddama
Rasmussen ogkurr, sem tók börn til
fosters, og var lögregluþjónn sendr til
að taka hana fasta. Hún kvæðst sak-
laus vera, en sáði lögregluþjónnum,
að Fransisca Malsen, yfirsetikona í
Ravnsborggade verið sú sem sek væri
í þessu, og narraði hún með þessu
lögregluþjónnum til að fara þangað til
að taka hana (Fr. M.) fasta, en á með-
an hengdi hún (Mad. R.) sig. Síðan
komst það upp, að þetta var stúerra
mál en út leit fyrir í fyrstu; hafði
mad. Rasmussen drepið nalezu öll börn,
sem hún hafði tekið til fosters og feng-
ið meðlag með einu sinni fyrir alt.
Hafði systir heannr hjálpað henni.
Þær drápu börnin á óþíum, sem þær
beði gáfu þeim í mat og heltu ofan
í þau í svefni. Opíum fengu þær eftir
í forskriftum frá Mörizt Halllörssyni
Fríðrikssonar, er var praktiserandi
læknir í Höfn. Hann hafði og gefið
út læknisvottorð um dandlaga og
dauðsörök barnanna. Mörizt þessi er
ísleskr í fóðurétt, sonr Halllörss
Fríðrikssonar yfirkefnara við latínus-
skólann. Undirréttardómfr í máli
þessu 7. f. m. og var Marek Rasmus-
sen (systir þeirrar sem hengdi sig)
dæmd í 16 ára heftningarráttssvinnu,
en Mörizt læknir Halllörsson Fríðriks-
sonar í 3 ára betrunarhússvinnu. —
Ekkert af blóðunum, sem út koma á
Íslandi, hefir enn í dag nefist þetta
glepamál á nafn, af því að sonr
embettismanns í Reykjavík á hlut,
og sjálfsagt munu þau þegja um það
enn, er dömr er fallinn.

— VILHJALM ferðalangr Þjóðverja-
keisari hefir nú gefið út postíllu. Í
henni eru þrúðikanir, sem keisarinn
hélt sjálf fyrir skipshötn sinni á her-
skipinu „Hohenzollern“, er hann fór
til Noregs. Postíllan heitir: „Drottinn
raust á vótunnum“. Hann verðr nú
líklegra næst um bríð kallaðr Vilhjalmar
postíllu-keisari.

— BRAZÍLIA 41. gr. stjórnskrár-
innar kveðr svo að orði: „Varaforseti
þjóðvællisísks skal kosinn um leið og
forsetinn; í forföllum forseta gegnir
hann störfum hans, og verðr forseta-
embettíð laust, tekr varaforseti við
völlunum“. En svo segir 42. gr.:
„Verðr forseta-embettíð eða varafor-
seta-embettíð laust af einhvrrí ástæðu
aðr en tvö ár eru líðin af embettis-
tímanum, skal ný kosning fram fara“. Nu
var ekki líðið fullt ár af þessu
kjörtímabili Fonseca, og samkvæmt
því verðr það skylla Peixoto's, sem
að eins gegnir embettinu um stund-
arsakir, að láta kjósa forseta. Lög-
kveðni kjördaginn er 1. Marz.

— 25,000,000 Rússa hafa eigi getað
gullíð útsvör sín og skatta í ársakir
uppskerubrestins þar í landi.

— Í BÉJARSTJÓRNNI í Brussel hafa
komit upp stór fjárfvik; einn bæjar-
fulltrúan (einhver þaríentr „Kr. Ö. Þ.“)
hafði stólið 200,000 fróakum.

— EKKJUDÖTTNINGIN af Hollandi
hefir keypt sér lífsbyrð fyrir 3 mil-
jónum gyllina til íntekjar fyrir dótt-
rina drottninguna.

— EINSYGLI tíðkast mjög í Ítalíu;
að setla má, þar sem stúrrin, þegar
þing var sett, varð að beiddast leyfis
að setja 17 þingmenn undir kærú fyrir-
ir bólingöngur.

— Í LÉRNÍO hefir verið reist nýtt bók-
hlóðuhús fyrir háskólann, skrautleg
bygging í ítölskum renaissance-stýl,
og kostaði 3-míljónir marka.

— HROSSAKETSAT tíðkast nú æ meir
og meir í Berlín. Á fyrsta 6 mín-
úðum arsins í fyrra var þar slitrað
6300 hrossum til mannellis. Fyrri
missiri þessa árs nam talan 7000 full-
um. Og þetta er að eins tala þeirra
hrossa, sem slitrað var á aðalslitrar-
arhúsinu. Eð auk þess eru 42 hrossa-
slitrus í Berlín.

— CHA. BÉER, inn nafakendi flokks-
foringi í líði vinstri manna í Dan-
mörku, um eit skéið foringi allra
vinstri manna, síðar forseti neðri mál-
stöfu á þingi, kvæð vera dæinn, sam-
kvæmt því sem hraðfregnir til Bandar-
ríkjablaða segja. Þi er að sjá, sem
skandinavisku þjóðin sum í Chicago
og Minneapolis taki frégninni með
nokkrum efa.

— DOM PEDRO, fyrverandi Brazílu-
leisari, andaðist í París 4. þ. m.
eftir nokkruða daga þanga legu.

BANDARÍKIN.

— DAVID HILL ríkisstjóri í New
York ríkinu var kosinn við síðustu
kosning þingmaðr í efrí deili banda-
þingsins, og varð því að leggja niðr
ríkisstjórvöldið nú er hann fór á þing.
En aðr en hann skyldi við í Albany,
hefir hann verið að reyna að verja
sínun síðustu dögum þar til þess, að
stela löggjafarþinginu. Já, það hljóð-
ar skringilega, en það var ekkert mis-
mælt; David Hill hefir einmitt verið
að reyna það, að stela löggjafarþingi
ríkisins. Hill er sárvællismaðr (Demo-
crat), en meiri hluti inna kosnu þing-
mannna er af flokki samvællismanna
(republicans). Nú hefir Hill sett út
kjörnefadir, þær sem flokksmeinn hans
eru í meiri hluta í til að falsa upp-
tölning atkvæðanna, lýsa og líli svo og
svo mörg af atkvæðum þeirra kosnu
mannna o. s. frv. Hvort honum tekst
að hafa þetta fram í bróð, er ósáð;
að hinir leiti dömsólanna og vinni
sitt mál er ófáð. En að David Hill
skaðar með þessu demókrata-flokkinn,
ekki í New York að eins, heldr hver-
vetna um ríkin, er því miðr vist.

— TIL NORÐR-DAKOTA hefir Jobbers'
Union í St. Paul sett 188 þreskivél-
ar í haust og um 9000 verkamenn.
Þi er ætlað, að um fjórðangr alls
hveittis þar í ríkinu sé ean þreskr
og verðr að líkíðum svo til vors.

— Í FÝRRA DAG var bandaþingið sett
í Washington. Ekki varð lokið forseta-
kosningu í þjóðfulltrúa-deilinni (House
of Repr.). Var 18 sinnum gengið til
atkvæða, og enginn náði kosningu.

Þingmenn eru 332 talsins, og eru
138 af þeim endrkosnir meinn, er sitja
á síðasta þingi; en 194 af þeim er
síðast vora þingmenn, vora eigi endr-
kosnir; 194 eru því nýir, en af þeim
hafa 19 aðr fyrri setið á þinginu.
Það eru því alls 157 menn á þingi,
sem aðr hafa átt þar seti einhveru
tíma, en 175 alveg nýir. 87 eru sam-
vællismenn (Republicans) en 245 sárv-
ællismenn (Democrats) eða beindaflokks-
menn (Farmers Alliance men), en
sá flokkur mun alls vera 8 manns.

— FRÁ MINNEAPOLIS er sagt 28. f.
m., að sí dagr hafi verið kallasti
Nóvember-dagr, sem komið hefir þar
í 10 ár; kullinn —12 st. á Fairbairn
í St. Cloud —18 stig og í Ortonville
—24 stig á Fahr. — Væðfræðastofan
í Minneapolis segir, að Nóvembermánni
í ár hafi verið þar jafokallari en
nokkra sinni í síðustu 20 ár, efr því
sem væðfræðarnar skýra frá.

— FRÁ GRAND FORKS, N. D., er
skrifað 24. f. m.: „Hingað hafa komið
ungverskir Gyðingar frá Canada,
styrktir vestr þangað frá Norðralfu.
Þær eru allslausir, og til að forðast
fatekavandræði, verðr að eadræða
þá norðr yfir landamærin. Í dag var
einni allslausri fjölskyllu, sem að
norðin kom, snúid hér við, og hun
endrænd til Winnipeg.“

— KJÖRMANNA-SAMKOMU samvællis-
mannna í Bandaríkjunum á að hali-
ast í Minneapolis.

— St. Paul er að reyna að ná í
kjörmannna samkomu sárvællisflokks-
ins, að hún verðr hallin þar.

— CYRUS FIELD, inn nafakunni
millióna eigandi, sem tók svo mikinn
þitt í að leggja fyrsta málþráð yfir
Atlantshaf, liggir nú fyrir dauðdönnu,
öllum áækr. Hann misti fyrir skömmu
konu sína og hefir síðan farið sí-
hignaði að heilsu. Sopn hans rak,
í flugi við aðra, efrta verðun í
Brooklyn, en hefir tapað fé og svo
svikið félaga sína og skiflavini og
falsað verðskjól. Hann fór til fóður
sins og kvæðst vera í fjárfþröng; gamli
Cyrus Field fékk honum lyklna að
jarnskáp sínum og sagði honum að
taka þar það sem hann þyrfti. Þar
var aileiga ins: gamla sjúka manns,
í verðbréfum og peningum. Sonrinn
temdi skapinn, og selldi allt, sem
hann fékk þar, en það virðist ekki
hafa brokklíð til. Rett á eftir var
hann tekinn fastr fyrir svik. Reyndi
hann þá að drepa sig, en mistókst
það. Hann er nú orðinn vritlaus og
dúttur úr fangelsinu á vitfringospít-
ala. En inn gamli maðr liggir dauð-
vona á banasenginni, eins fatekr og
allslaus eins og þegar hann féldist
í heiminn.

— Í SARGENT CO., N.-Dak., er kvart-
að mikíð undan úlfum; gera þeir
mikið tjón á sauðfé.

— NÝ KEELEY-STOFNUN, 4 auðmenn
í Detroit, Mich., hafa keypt af Dr.
Keeley rétt til að nota læknisaðferð
hans við drykkfellni. Hafa þeir leigt
stórt hús í þorpinu Northville og
setla að koma þar upp lækningsa-stofu-
un undir forstöðu Dr. A. E. Carrier's.
Svo hafa þeir keypt göða lóð í ben-
um Northville og setla að reisa þar
á stórkostleg hús fyrir stofunina.

CANADA.

— Það er töluvert talað um það
í austanblóðum um þessar mundir,
að Hon. W. R. Merelith muni verða
innaukrískráðgjafi í Dominion-stjórn-
inni.

— C. P. R. ætlað að leggja annað
spor til Fort William í viðbót við það
sem nú er, svo brautina værdi tvíspor-
að. Eð það er séð ílt að leggja braut-
ina smástáðir sakir votleaðis, svo að
það er blúzt við að þetta taki nokk-
uð langan tíma, og telja sumir lík-
legt, að þein brant til Dúluh verði
á komín aðr en hínu verkinu er lokið.

UM VEDR-OG VIND.

Það heldr áfram árið að tarna
að vera annálsvært fyrir fatíða væðr-
áttu. Í April þ. á. var hér svo mik-
ill hiti, sem ákæast hafi farið sög-
ur af um þinn tíma árs, og ekk-
ert þvillst hafði þekzt hér um
mörg ár. Má snéri við blaðinu
og komu margir sár-aldir dagar í
þeim mánuði. Júlí var óvenjulega
kaldr; eftir því sem hér er vaðdi
til og mjög vætusamr. Ágúst byr-
aði með áslæga miklum hitum, en
svo gerðist kalt væðr, er á leið
mánuðinn, með talsverðum natr-
frostum. Í September var heitátt
væðr en menn hafi nokurn tíma
haft sögur af hér í þeim mánuði.
Og Nóvember afir hefir verið svo
grimdar-kaldr að elztu menn muna
varla dæmi slíks. Og svo kemr nú
December og byrjar með frostleysu-
dögum, svo rennr af hásum, og er
það óþekt væðr í þeim mánuði.
(Eftir „Commercial“.)

GAMAN



ALVARA

— SKÁLDID CREBILLON var mikill
hunda-vinr og átti fjölla hunda. „Hve-
ner tókstu upp á því að fara að
halla þennan hundase?“ spurði vinr
hans. „Síðan ég fór að þekkja mann-
eskjurnar“, var svarið.

— FAFREÐIN er lífvörðr lygninnar (Dr.
G. Brandes).

— RIVAROL sagði um Mirabeau:
Hann gerir allt fyrir þegninga, jafn-
vel goðverk.

— JONATAN og PATT gengu saman,
fram hjá gálzu, sem, enginn hékk í.
„Hvar heitru þú værir, ef gálzinn
sá arna væri ekki mannlaus?“ spurði
Patt. „Ó, ég væri h r þi líklegra einn
á ferð“, svaraði Jonatan.

ÖLDIN

gefin út hvern Miðvikudag
að 17 McMicken Str. (12th Str. S.)
af OLAFSSON & CO.
(H. OLAFSSON, M. PETERSON.)

Ritstjóri og rúðmaður
(EDITOR & BUSINESS MANAGER):
Jón Ólafsson

ÖLDIN kostar: 1 ár \$1.50; 6 mánaðar \$0.80; 3 mánaðar \$0.50; 1 þúllur \$0.10; 1 mánaði \$0.05.
Á Íslandi kostar árg. 4 kr.

Auglýsinga-verð: 1 þúllur dalskillingur; 2 þúllur dalskillingur; 3 þúllur dalskillingur; 4 þúllur dalskillingur; 5 þúllur dalskillingur; 6 þúllur dalskillingur; 7 þúllur dalskillingur; 8 þúllur dalskillingur; 9 þúllur dalskillingur; 10 þúllur dalskillingur.

Sendið peninga í registrerðu breff
póstvísun (P. O. Money Order) eða
Express Co. ávísun eða ávísun á banka
í Winnipeg (ekki á utanríkisbanka).

Öll breif og bórganir sendist til:
Olafsson & Co., P. O. Box 535,
Winnipeg, Man.

SAMEININGIN

fyrir Nóvember er nýkomin út og
er þó tvöfalt bl.ð (32. bl.). Að
alrítið er í því er ræði eftir séra
Jón Bjarnason yfirtextann: „Munu
þeir ekki verða lífr, sem hófnir
verða“ (Lúk., 13, 23). Aðlefa
ræðunnar er svo einkeimlegt, að
vör getum ekki varizt að bendi á
efni heunar- og aðlugsun í fám
orðum. Séra Jón gengr að því visu
(bls. 132-133), að mannum, sem
spurði Jesú um þetta, hafi verið
alvara; spurningin hafi verið fram
komin af eðlilegri áhyggju, endi
segir hof. ræðunnar:

„Það lígr þýsna opíð fyrir að spyrja
svona út af í elislerdomi Jesú Krists.“
„Og þú munt blást við, að það
mundi aftur og aftur verða komið með
þessu spursinu.....“ Það er þetta, sem
þann dag í dag er verið að gera í
hópi þessa meðal vors eigin fólks,
sem hafa tekið upp á því að hafa
frelsis evangelíum Jesú Krists fyrir
leiksp. Hugsanarængirnir hjá þessum
monnum er svona: „Það er kanti
af kyrkjunni í nafni Jesú Krists.“
maðr verði að trúa á hann til að
geta orðið salahlöppinn. Au trúar á
hann geti eigin salahlöppinn óhlátt.
En nú trúa ekki allir á hann. Nú
er þvert á móti enn eftir nærri 19
allir..... miklu meira en helmingirnir
af „ínu trúfönda mannkyni“ hér á
jörðinni algerlega án trúar á hann,
algerlega fyrir utan ína kristnu kyrkju.
Og af þeim sem í orði kfeðnu standa
í kyrkjunni..... eru vítanlega ákaflega
marðir, sem að eins eru kristnir að
nafninu, standa þar vafalaust kristin-
dómslausir í hjartanu og lífinu. Svo
það getr þá ekki verið nema tilköl-
lega mjög lítið brot af af mannkyninu,
sem..... á að geta orðið salahlöpp. Og er
ekki það hrópleg og lífrleg kaining?..
Getr það samrýmt við guds kærleik,
að lata að eins lítið brot af mannkyninu
verða salahlöpp, en hitt allt
glata?..... Hvernig eigum vér að meta
þessari röksemdaferslu van trúarinnar?
.....Eða eigum vér að þegja við öllu
þessu?.....Eigum vér að standa þar
uppi orþlausir og líta svo þetta fólk
hælast um að vergetum ekkert sagt?..

Svo kemst nú ræðumaðr að þeirri
niðurstöðu, að þegar það sé menn
„fyrir utan vorn kyrkjulega hóp“,
sem þessar spurningar vakna hjá
eða koma frá, þá sé þeir „ekki
svara verðir“; sálar-akríðin þeirra
munu vera svo ómerkileg, að það
er ekki spandrandi dýrmatu guds-
manns-efni upp á að leida þær á

réttan veg. Þær mega flakka „to d.“
og niðr.

En samt eru nú, að hans áliti,
þessar móðurur ekki annað en berg-
mál af þeim andmælum gegn op-
beruninni, sem alt af lata af og
til heyra til sín frá „synda-efli“ allra
manna. Það sem hér er kallað
„synda-efli“, er nafn það sem séra
Jón gefr skynseminni. Það er skyn-
semin, sem er mannsins erfðeynd
að hans áliti. Og af því að enda
„lærisevinnar“ Krists þann dag í dag,
heði þeir sterku og þeir veiktu í
trúnni, hafa enn þennan djöful
(skynseminna) að dragast með, þá
er það ekki tilfokumal, þótt við-
líka tælingarraddir láti nú til sig
heyra“ hjá þeim.

„Og þeim röðum er full ástæða
til að svara. Þeim röðum er krist-
inn maðr skyllogr til að geta svar-
að. Það er skylla þin, kristinn maðr,
við sjálfan þig; að afa þér svo mik-
illar andlegar upplýsingar, að þú s-
maðr til þess, á fullnægjandi hátt
að meta öllum arásum á þína barna-
tru, hvaðan sem þær koma.“

Heyr, heyr!
Nú skyldu menn þá búast við
svari, „fullnægjandi“ svari.

Hverju svarar svo séra Jón?
Já, efnið í svari hans, þegar það
er afklætt fimbulfambinu og óð-
glamrandinum, er þetta: Jesús lét
sér nægja að svara út í hött þeim
sem spurði hann að þessari spurn-
ingu, og því hefi ég, Jón Bjarna-
son, sem er í vandræðum og get
engu svarað, líka rétt til að svara
út af. Svandi er: „ég skil ekkert í
þessu; það er mér „leyndaðm“;
og þetta, að ég get engu svarað,
klóra ég yfir með óðgjálfrí, með
því að kalla það „leyndaðm“, og
svo eigið þóttíhreyndrinn að „trú-
m“ til þess, að þetta sé „fullnæg-
andi“ svar.“

Þynni frammiðöðu höfum vér
aldrei heyrt.

— Önnur ritgerðin í Sam. nefnist:
„Athugasemdir við Ingersoll“. Þetta
eru lífr brot úr riti kópólíka presta-
gegn gamalli grein eftir Ingersoll.
Rit Ingersolls, sem séra Lamb-
ert kópólíki er að rita á móti, hefir
ritstj. Sameiningarinnar auðsáan-
lega aldrei eð eð lesið. Annars
heði hann ekki farið að leggja á-
herzlu á að séra L. hafi „tekið orð
hans“ (Lúk.) „nákvæmlega eins og
þú standa“. Hann heði þá sagt
svo: „að visu standa þessi orð í
ritgerð Ingersolls, sem séra L. eign-
ar honnu, en þau eru víða slitin
út úr sambandinu, og beittir séra
Lambert því lævisisbragði sumstað-
ar, að taka orðin í alt annari þýð-
ing, heldr en sambengið hjá Inger-
soll synir að þau eru töluð í.“

Vör höfum eigi rámi né tón hér
til að fara langt út í þetta svar
Lamberts, finnum líka því síðr þörf á
því sem xér höfum ávæning um,
að þess muni ekki langt að biði,
að ritgerð Ingersolls, sem hér er
móti ritað, komi út á íslenzku, svo
að monnum gefist kostur á að sjá
sjálfir bæðr hlíðr.

Þó getum vér ekki gengið fram
hjá því að benda á aðferð ritstjóra
Sameiningarinnar, er hann gefr út
þennan údrátt úr svari séra Lamb-
erts. Til hvers gefr hann þetta út?
Gefr hann það ekki út til þess að

syna monnum merki þess, að nokkuð
af „inu“ í Ingersoll's hafi þá ver-
ið brakið? Ef svo er, og ef hann
sjálf veit, að séra Lambert fer með
önnundí í einhverju atriði, var það
þá ekki s.ð.erdæg skylda hans að
benda á það í athugasemdi?

Vér tökum þennan kafla upp:
„Ingersoll: Ná finnum vér að síð-
asti kapitalinn í Markúsar guðspjalli,
frá 8. versinu, er óekta viðbót við ið
upphaflega guðspjall.“

Svar: Hvar finnið þér það? Vér
finnum ekkert því líkt. Og þar sem
þér segid að þér hafið fundið það,
þá notið þér yðr á óheðarlegan hátt
fúfræði þeirra sem klappa í fí lofa
fyrir yðr..... Versin í síðasta kap.
Markúsar, sem þér segid sé óekta,
finnst í nálega öllum fámum hand-
ritum.....þau hljóta því að vera ekta,
þangað til vér fám gildari ástæðu til
að kasta þeim, heldr en þennan úr-
skurð yðar: „Vér finnum“.

Megum vér nú spyrja hvern
hreinskilinn mann: Gefr ekki séra
Lambert hér í skyn, að það sé eng-
in ástæði til að telja teð vers ó-
ekta, önnur er Ingersolls orð: „Vér
finnum“ o. s. frv., eða á móta önyf-
rok í (sbr. „þangað til vér fám
gildr ástæðu“).

Ef svo er, þá er það séra Lamb-
ert, sem reynir hér að nota sér á
óheðarlegan hátt fúfræði lesendanna.
Því að það er vítanlegt, að síðara
kaflann af 16. kap. Markúsar eantar
einnitt í elstu og bestu handriti guð-
spjallsins. Í vönduðum útgáfum af
N. T. á grísku eru þessi vers ým-
stí prentuð með smáu letri innan
hornklöfa [] sem innskot, eða þau
eru alveg felld úr aðiltextanum og
að eins prentuð meðnámli.

Þannig er þetta t. d. í þeirri
N. T. útgáfu, (Tischendorfs), sem
hagnýtt er á prestaskólanum á Ís-
landi.

Í inni nýju endrskoðuðu ensk-
amerísku þýðing bíblíunnar er þessa
og getið.

Merklílegt atvik er það fyrir þeim
er þetta ritar, að það var einnitt
séra Jón Bjarnason, sem fyrst leiddi
athygli hans að því, að síðri kafla
16. kap. Markúsar-guðspjalls varri
af ýmsum talinn „óekta“. Hvað
álit hann sjálf hefir á því hafi,
er oss ókunngt, eða hvort hann
yfir höfuð hefir nokkurt sjálfstætt
álit um það. En hitt er oss fall-
kunngt, að hann, eins og hvar ein-
asti lærd: guðræðngr, veit fullvel,
að hvort sem vélinginginn á þessum
versum er á fullgildum rökum byggð
eða ekki, þá er hún engið uppi-
fynding af Ingersoll. Hún er all-
almenn meðil-lærðusta, textafræð-
inga, og byggð á alveg, vísindalegum
(ekki trúarlegum) rökum, hvort sem
þau nú kunna að vera fullgild eða
ekki. Það eru að líkindum hvorki
séra Jón né séra Lambert færir um
að dæma, því að hvorugr þeirra
mun gera kröfu til að vera vísinda-
maðr eða hafi sjálfstæði þekking
á að byggja til að geta demt um
frum-texta handrit af nokkurri bók
frá þeim tímanum.

En úr því svona er nú, er það
þá fullkomlega „heðarlegt“, að slá
svona ryki í augu lesendanna, eins
og séra Lambert hefir gert, og gefi

*) Ingersoll segir hvergi, að hann
hafi fundið þetta. Það eru bara ó-
sannindi prestsins.

þetta þegjandi út, eins og séra Jón
hefir gert?

Vér höfum eigi haft tón til
að rannsaka það sem séra L. segir
um Jósefus; en ef þar er jafn-
„heðarlega“ fylgt samþleikanum, þá
skyldi oss ekki fúfræði stórt.

Sem dæmi upp á, hvernig séra
Lambert fer að „hrekja“ Ingersoll,
skulum vér að eins taka þetta:

Ingersoll hefir sagt, að „naud-
syn trúarinnar“ hafi verið hulin
lærdómr Mattheusi, Mar úsi og Lúk-
asi. — Þessu svarar séra Lambert
svo:

„Í öðru lagi. Nauðsyn trúarinnar.
Um hana stendr svo hjá Markúsi (16,
16): „Sá, sem ekki truir mun for-
dæmast“.

Nú er hér við að athuga, að
þetta stendr einnitt í þeim kafla
16. kap., sem Ingersoll eftir áliti
merkra fræðimanna telr „óekta“ við-
bót, sem Markús hafi aldrei s-rífr.

Síðari sönnun séra Lamberts (að-
legging Páls og Silasar til fanga-
varðarins, Pgb. 16,31) sannar ekki
hót. Þeir eru auðsáanlega að ræða
manninum til að trúa því, að Jes-
ús hafi verið Messías, og að það
sé hjálpræðisvegur að fylgja kenn-
ingum hans. Ingersoll er aftir á
móti að tala um guðdóms-trúna.

Ingersoll segir, að sömu guð-
spjallamenn hafi ekki þekt „leynd-
ardóm endirféðingarrinnar“,

Svarar séra Lambert:

Um það mál segir svo hjá Mat-
theusi (28, 19): „Farið og keandi öll-
um þjóðum; og skirid þær í nafni
föður, sonar og heilags anda“. Hjá
Markúsi stendr svo (15,16): „Sá
sem truir og verðr skirðr, mun hölpinn
verða“. Það lítir ekki út fyrir, að
þessi lærdómr hafi verið hulin þessum
guðspjallamönnum.

Orðin eftir Markúsi eru enn úr
þessum nafufregu „óekta“ kafla.
En að því sleptu, þá er ekki endir-
féðinginn né heunar leyndardómr
einu orði nefnd né skýrd í hvor-
ugum þessum orðum.

Ef slíkt er „sönnun“, þá væri
fróðlegt að vita, hvað það er, sem
ekki má sanna af guðspjollunum.

Vér erum ekki með því sem
hér hefir sagt verið, að verja In-
gersoll neitt, því síðr sem vér er-
um í ýmsu annarar s-öðunnar en
hann, og lífs-söðun vor er önnur
en hans. Vér dæmst að stíl hans
og mælsku, drengs-sap hans og
sannlefskást, þótt oss finnst ákaf-
inn gera hann stundum nokkuð
einhliða. Að einhver mishermi
muni mega finna í ritum hans,
þykir oss mjög trúlegt, og væri
það ekkert undarlegt; öllum getr
yfrsót. En það þarf drengilegri,
„erlegri“ og orókrokausari rit-
hátt, heldr en Jesúíta-áferð séra
Lamberts til þess.

Oss lígr nærri að ætla, að það
styrki heldr áliti hans meðal al-
menninga, ef sjálfir guðsmennirnir
verða uppvísir að því að þetta
miðr drengilegum brögðum til að
reyna að hrekja hann.

Það er svo hætt við, að menn
gleapist þá eil að hugsa, að þeir
eigi ekki betri rö-semda vól.

En það væri þó allt of hörnu-
legt, ef fólk fengi það áliti.

— Síðasta ritgerðin í þessu Sam-
einingar-bláði er „Fyrirlestir“ eftir

séra Hjörleif Einarsson, fluttir á héraði. — merkileg ritgjöf að því leyti, að ver höfum aldrei séð jafnátakanlegt dæmi af orðglæmsbulli; hún er nál. 9 blaðsúr um bókstaflega ekki neitt.

Hvernig eigum vér að byrja spyr höfundinn, og þveir svo þessa spurning, á meira en hálfri ork, og þegar hann endar mál sitt, á hann enn eftir að koma því fyrir-sig, hvað þi heldr á er-sér; hvað þið er, eða hvort þið var nokkur skapadr hlutr, sem hann ætlaði að tala um, hvernig ætti að byrja á. Og úr því meðrinu enga hugmynd hefir um, hvað þið var, sem hann ætlaði að tala um byrjun á, þi er ekki von, að hann hafi heldr séð nokkur lífskúpuð ráð til að hugsa um, hvernig ætti að fara að byrja á þessu sem hann veit ekki hvað vera skyldi.

Klitgerðin er ágætt sýnishorn af því sem kallað er að tala svart.

Að islenzkr pokaprestur, sem vegna stöðu sinnar er atlað til að fylli út hálfina með að „segja eitthvað“ við tækifæri, fari á stað á kállega skroll-tómur í kollinum og tali bull, það er afsókanlegt. En að hann skuli láta bullið frá sér á þrútt, það er mið af sákanlegt, nema einhver gáruinginn hafi spilað með hann til þess.

En þá hefir ritstjóri Sameiningarinnar átt að hafa vit fyrir honum.

DOM PEDRO.

Dom Pedro var fæddur 2. Dec. 1825, og varð þriðji ári og 2 daga gamall. Hann var sonur Dom Pedro's I. af Brazíla og Bourbon, og Leopoldinn erkiherzoginn af Austriki, og þannig afspyrngir þriggja inna miklu konungsetta norðurlönnar. — Brazíla, Bourbon og Habsburg. Þegar fæddur hans sagði af sér völdum í Apríl 1831, varð hann keisari, þi sjálf barn á 6. ári. Í júlí 1840 varð hann fallhöf á 15zúm, og tók þi sjálf við stjórn, ekki fullra 14 ára að aldri. Þrem árum síðar gekk hann að eiga Mariu dóttur Franz I. Neapels-konunga. Þeim varð barna andið: áttu tvo sönu, er dnu í æsku, og tveir dætr. Dom Pedro var einhver inn kyrtlaasti maðr í allri umzægni, og lærðr vel, enda hneigðr mjög til vísinda. Hann mælti sniklar vel á e-ska, frakkneska, þýzka, speiska og ítalska tungu. Hann unni mjög meztum og bókmenntum og hláði mjög að því. Hann eðli og mannvirkir og samgíngur í ríki sínu, og þetti fjarhaz þess, sem var í ólazi miklu, er hann kom til valla og því óðrgr framan af. Hann afk þrelahall í ríki sínu, og þiðt gera þið á mjög virtlegan hatt, gaf út lög um þið 1871, sem leysta þrelana smitt og smátt úr halli á fim árum. Í víðreign viðauðad var hann jafnan sigrsæll; misklíð við England lagði hann í gerð; gerði Belgá konungur um malið, og fíll gerðin í vil Brazílu. Hann ferðadist til norðrálfa og um hana 1871, og 1876 heimsótti hann Bandaríkin. Mun hann verið hafa inn annar ríkjandi þjóðhöfðingi, er heimsótt hefir ríkin á stjórnaðum sínum.

Dom Pedro var ástæll mjög af alþýðu manna í Brazílu, enda átti hann þið skilið, því hann var ágætr höfðingi og trúr vinr. frelsis þeina sinna. Þið var þið kynlegt, er Fonseca hershöfðingi tókst með aðstöð herliðs og talsverðu fylgi alþýðu, að gera uppreisn gegn honum og setja

hann frá völdum 1889. En orsökinn var, að hann ætti hann var ritborla dóttir hans, Isabella. En legni kippir mjög í móðarkyr. Hann er rammkápalek og ófjálsýnd og hrokaful. Hann stýrði ríki, en laðir heinar var á ferðum; og tókst heani á þeim statta tíma að ávinna sér hatr allri þeina sinna. Ekki villi inn gamli keisari láta fylgismenn sína bera vopn móti byltingamönnum. Hann kváð þetta munda vera alþýðu vilja, og fyrir vilja þjóðarinnar beygði hann sig. Brazíla velti honum sem-lezaf lífevri (sem hann fékk þið alfr-ei útbórðan) og lét hann halla öllum fasteignum sínum. Fór hann til norðrálfa; því að þið var tilskilið af inni nýju stjórna. Hann sótti stórum um að meza koma til Brazílu og enda alfr sína á föstrjóð sinni. En um þið var honum synjað.

FRÁ LÖNDUM VORUM.

— SEATTLE, Nov. 30. — Herra ritstjóri, Eg er nú farinn að skammast mín fyrir þið, hvað við Seattle Íslendingar erum þessuarsamir með þið að láta allrei neitt heyrja til okkar. Ekki svo miklið að við höfum fagnað Öllinni eða heinar fæðingardegi með nokkru sem sjáanlegt er eða óskað heani lækku og langra líflaga. Þið sem kómið er af henni líkar okkr vel að Öllin öðru leyti en því, að þið er að borga hana fyrirfram. Eftir þessi okkur rett, erum við fólk, sem færum mjög gætilega með skillingana. Og af því þetta er nú nýbyrjað, halla samir, hverjir að þið séu tögnumarapil að kasta út \$150, ef svo illa færi, að blaðið kynni að kollyrpast áor ea menn væru þanir að fá sína peninga borgaða. En nú þegar við förum að hugsa út í þetta þeir, finst okkr þið einmitt vera trygging fyrir að blaðið þrist vel, og að hafa borgunarmattann á því eins og er. Og eg er samferðr um, að eftir lítinn tíma fer Öllin eins margna kaupendr her í Seattle eins og nokkurt annað ísl. blað. Ekki veit eg, hr. ritstjóri, hvað eg get fengið til að segja leseðum blaðið yðr í fréttni heðum. Við höfum haft nokkuð harða tíma her þetta ár, eftir því sem her er vant að vera, hvað vinnu snæftri. En þið vinnu hafi verið með minna móti í ár, hefir þið kaupgjald ekki lekað úr því sem aðr var, og þið er þessum sterku verkmannaflögum að þakka. Við lifum í voninni að tímar batni með nýju ári. Í 5. ur. af Öllinni, 4. Nov., barst oss sú fregn, að Elis Thorvaldson og Bergvin Jónsson væru að selja út verðin sína og ætluðu svo burt úr bænum, og svo væru fleiri Íslendingar að flygja h-dan. Mer þykir skriflega að orði komist „að flygja úr bænum“, rett eins og þið væru einhver ósköp, sem á geugu, svo sem halleri, drepsitt eða þvilkir; en eg heð ekki orðð var við þið eann þi. Þessum klaufa, sem hefir borið yðr þessar frettir, hefir tekið illa beði með ósmunindin og sannleikann.

Her myndast flagi í fyrra haust, sem skirt var Eining. Þið er nú rett ásgamalt. Stefna þessa flags er að setja sig í að tala, lesa og skrifa, sérstaklega á easkri tungu. Þið er allt af að beta við sig bókum, tímaritum og blöðum, svo ef útgeðdnair villu gefa því einn eða fleiri árganga af Öllinni, mundi þið þakksamlega taka á móti henni.*

Tíðin hefir verið fríkjósanlegasta á haust; að eins 2 frostnir hafa komið, og þer að eins svo að frosthela sist. Nu er jarnbrautin (The Great Northern) nýlega fuller frá Westminster til Seattle, svo nu geta menn farið á C. P. R. alla leðina frá Winnipeg til Seattle á þurru landi. Eg ætla að vara landa við því, þi sem flytja hingað vestr, að gefa ekki „cheque“in að farangri sínum nokkrum

manni, þið æski á eftir þeim. Her er flagi, sem hefir þið fyrir áttinn, að herra ferðaleik til að gefa sér töku merkit (cheques) að flutungi sínum, og tekr hann síðan til sín; svo þið fólk að kaupa hann út aftr fyrir 30 cts, stykkið eða meira á eftir.

Ver Seattle-hugið okkum, Öllinni, gleðlega og farsels nýjars, þun getr átt von á að heyrja frá okkur seinna. Elis Thorvaldsson.

WINNIPEG.

— Þið er mikilsverð umfót fyrir ferðamenn milli N. Íslands og Selkirk, að póstrinn á þeirri leið. Hr. Gestr, Oddleifsson, hefir nú svo ágetan vagn til milliferða, hitaðn upp og lokaðin, sem tekr 19 farþega að oss er sagt. Ferðamenn þurfi enga bið að óttast á leiðinni; því að þið hestar fatlist eða gefist upp, fær póstrinn sér skilyrðislaust næstu hesta, sem til nær, undir eins. En ekki biðr hann eftir neinum á flutudagsmorgna. Kl. 7. árdgis heldr hann ávart af stað, hvort sem hann hefir nokkurn farþega eða engan. Menn verða því að passa sig í réttan tíma.

Þið er sannirlega virðingar og þakkar verð framtakssemi, sem hr. G. O. hefir sýnt í því, að kaupa þennan vagn á sinn kostnað, og á hann skilið að bera sitt úr býtum fyrir. Þið kostar að eins \$1 að fara í vagninum frá Selkirk til Gimli. Dálfið af farangri mun oftast fast flutt með.

— „Þið um boðið.“ Mr. Arni Friðriksson verðr ekki „einu um hiuna“ í boði 4. Auk hans er „fimm-dollara“ Callaway í boði og Mr. James R. McDowell. Ef nokkur maðr, sem í þegarstjórn hefir setið, ætti að geta verið þolanlega viss um fyrirflutning allra kjósenda, þá ætti þið að vera Mr. Callaway. Hans lausnartund ætti nú loks að vera slegin, og hann ætti að fá allra-náðugasta burtkölun (call-away) úr þegarstjórninni. — Þið er óþarfi 3 endataka meðmæli með Mr. Friðrikson. Þið dettr vonandi engum Íslending, sem kosningarrétt hefir, í hug að sitja heima, því siðr að gefa öðrum atkvæði.

— Mr. Taylor ætti að fá atkvæði Íslendinga á þriðjudaginn. Hann er maðrinn, sem kom á 9 tíma vinnutíma í bænum. Mr. Macdonald hefir ávalt haldið fram hag verkefenda gagnvart verkamönnum, hvað sem þið um er sagt í uppboðs-bláðinu. Ef hann ber hærra hlut, sem vel gettr verið, þið er þið að eins einn nýr sorglegtr volttr um, að peningarnir mega sín meira, en hæfileikar og ráðvendni.

— Vír ítrekum meðmæli vor með Dr. Dalgleish í 3. kjördæmi. Þiðt Mr. West eigi nokkra fasteign, þá á hann lítlar eignir í öðr 3 á móti því sem Dr. Dalgleish á. Dr. Dalgleish er ófæðr beztu maðrinn þar, enda allt ólítil fyrir að hann verði kosinn.

* Utg. sezjast ekki vilja spilla fyrir útsölu blaðsins með því að gefa fel blaðið jafnótt og þið kemr út. En til þakketis fyrir þarðguð viðtökur, sem Öllin hefir mætt í Seattle, sezjast þeir vera fúsir á að gefa árganginn í heilu líki, þegar hann er allr út kominn.

1. þ. m. fóru fram í Nya Is-landi kosningar til sveitarstjórnar. Oddviti var kosinn John Magnusson endrkosinn meðráðendr: 1. deild Stefan O. Eiríksson (endrkosn.); 2. deild Sigurðr Sigríðarson (í stað Gísla Jónssonar); 3. deild Gestr Oddleifsson (í stað Jóns Petrussonar); 4. deild Helgi Tómasson (í stað Joh. Straumfórðs). Þessir voru einir í kjöri og því kosnir í einu hljóði.

— Samkoma sú sem hallast átti á miðvikudagskvöldið var, af ísl. kennaraf-laginu, en sem frést að var til óakveðins tíma, verðr haldin á langardagskvöldið kómr 12. þ. m. á Albert Hall. Við getum nu fullvissað alla um góða skemtan og að samkomun verðr áreiðanlega hallin. — Ver biðum almenning vinsamlega að láta okkr ekki-gjalda þess, að ver vorum svikin um þann útbúnað, er á þurfi að halla, og þar af leiðandi neyðt til að fresta samkomunni. Þeir aðgengumíðar, er biðr var að selja fyrir hina samkomuna, gilla fyrir þessa. — Virðingarfyllt.

Hlúð. hlúð. „kennaraf-lag“.

— UMREÐCEFSI Mr. B. Petrussonar mesta sunnud. (kl. 7. síðl. á Assiniboine Hall): Höfuð og hjarta.

— Ad aðokinni reði á sunnukagskvöldið, á Assiniboine Hall, mun nefnd sú er, kosin var til að rannsaka meðferð á samskotale til ekkjó; leggja fram skýrslu sína. Er því skorað á gefendr að mæta sem flestir.

— Árvi Friðriksson var í ger til-nefndr formlega sem þegarfulltrúi-efni í 4. kjördæli.

— Watson akryrkjútala-sali, sem ætlaði að keppa um kosning við Árna Friðriksson í 4. kjördæmi, dró sig í hlúð keppainni. Hann var basettur utan kjörhemis og því eigi kjör, e-ger.

— CALLAWAY, þegarfulltrúi úr 3. deildi, ætlaði að leita kosningar þar á ný, en leizt vist ekki á hlíkuna þar. Hann hefir nu aftrkallað framboð sitt, og býðr sig nú fram í 4. deildi gegn Árna Friðrikssyni.

— Í BARNASKÓLUM þegarinn hefir verið vant að halla þrof og flytja lekk úr bekk þau börnin, sem bettr gengr, tvískar á ári. Fyrra prófið hefir verið haldið rétt fyrir júlí, en síðara prófið í júní-lök, rétt áor en skólum er sagt upp. Með því að skóla-árið byrjar með september og endar með júní, þi hefir fyrra prófið verið haldið svo, að tæpir 4 mánuðr hafa liðnir verið af skólaárinu, en svo hafa liðið 6 mánuðr til síðara prófs. Nu er í ráði að flytja fyrra prófið til Janúar-loka eða Febrúar-byrjunar, og verði þið jafnari undirbuningstímarinn undir hvort prófið um sig. Þetta ætti að utkljá á skóla-nefndarfundi í gær, veli.

— Í SÖRA JÓNAS JOHANNSSON, prestur við íslenska Frebysterjanna-söfnuninn her í Winnipeg, albróðr Lárusar Jóhannssonar trúðaða, ættaðr frá Holta-stöðum í Húnavatnssýslu, andaðist á sjúkrahúsinu her í bænum á langardaginn, eftir líðlega vikulanga legu, úr taugaveiki og lungnab-lgu-suert.

Jardarfor haus fór fram í gærmorgun frá kapellunni á Kate Str. í víðrvisit allmikils fjölla herlendrar manna, þar á meðal studentanna frá Manitoba College, og fleinna Íslendinga, heilt safaðarlima ins latna.

— Hr. Jón KJÆRSESTED er kominn heim aftr frá Dakota og lét vel yfir sér. Kváð þresking nu vera að enda þar syðra nu um sinn, og mupdi biða vors þið sem enn er óþreskt.

— ÞIÖDVERJAR hafa verið fjölmenunastir allra innflytjenda hingað til Manitoba í ár, þeirra er ekki mela ensku.

— FIMTUDAG og einkum föstudag í síðustu viku var her ólata snjóbýlrgo kyngdi niðr snjó. Á föstud. var e-ger illfært um göturnar. — Öll millinó á jarnbrautum mátti leita að fætti á föstud. og laugar, og voru haðugir dagar á posthusinu til maundaga.

Jón Ólafsson
heldr (eð fyrirfallausu), „fyrirlestrar“
á Mountain, N. D. Miðkudag 16.
p. m. kl. 7½ síðlegis; á „Gardar“
fimmtud. 17. p. m. kl. 7½ síðl.; á
Halleon föstud. 18. p. m. kl. 7½
síðl. og á Sandheðanum laugard.
19. p. m. kl. 7½ síðl.
Aðgangr kostar 25 cts.

ÞJÓÐRÁÐ.
Ertu lastr að skrifa bréf til vina
og settingja heima? Þú langar þú
flæsta til að frétta hédan. — Sendu
oss \$1 fyrir „Ódin“ í eitt ár til
Íslands. Vör sendum hana þú fyr-
ir þig frítt með hverri ferð heim
sem þú óskar.
„Ódin“ er sú besta vingoð til
attingja og vina heima, sem hægt
er að fá fyrir \$1.

LUKTR
P:ó:s:t:v:a:g:n
sagðeiza hitað og með gullteppum í
gegar í vetr milli Selkirk, Grinnell, Ar-
ness og Iseldingafjots og fyrir ferða-
föla fram og aftur.
Fer frá Selkirk á hverjum fimtu-
degi kl. 7 f. m., kemr til Grinnell sam-
daga, er að Iseldingafjót á föstu-
dagsefnd. Komu til Selkirk á Mið-
vikudagskvöld með vagnlestinni frá
Winnipeg.
Gestr Ólafsson,
Nýja Íslands p. str.

PRENTUN.
Ólafsson & Co.
17 McMicken Str.
prenta laglega og ódýrt
BILL HEADS,
NOTE HEADINGS,
TICKETS, PROGRAMS,
KVÆDI,
og annað smávegr.
JOB PRINTING
neat and cheap.
Ólafsson & Co.
17 McMicken Str.

\$20,000 virði
af Waltham og Elgin **ÚRUM**
fyrir hvaða verð sem yðr þóknast
í 477 Main Str. gegnt City Hall.
Einnig klakkur, s. hr. og gull-stass alls-
konar. — Vör höfum fengið mikið af
wholesale birgðum Waltham & Elgin
clocks, sem nýlega urðu gjallþrota í
Toronto. Þetta er lagt inn til sola fja-
oss, og fer fyrir hvað sem fyrir þú fæst.
Ver faum að eins ómakslau. — Uppboð
á hverja kvöld kl. 7, þar til allt er selt.
T. T. Smith, F. J. Adair,
uppbóðshaldari, uppbóðshaldari,
fasteignasali, umboðssali.

KJÓSENDR Í 3. KJÖRDÆMI.
Þér eruð virðingarfyllt beðnir um
atkvæði yðar og fylgi
handa
Dr. R. R. DALGLEISH
SEM BÆJARFULLTRÚA
Í 3. KJÖRDÆMI.

FASTEIGNASÖLU-SKRIFSTOFA.
D. CAMPBELL & CO.
415 Main Str. Winnipeg.
— S. J. Jóhannesson special-agent —

Vör höfum fjölda húsa og öbyðra lóða til sola með allra sanngjörn-
ustu borgunar-kjörum, fyrir vestan Isabel Str., fyrir norðan C. P. R. brant og
suðr að Portage Avenue; einnig á Point Douglas. Ná er bestu tími til að
festa kaup á lóðum og húsum, því að allt bendir á að fasteignir stigi að
mun með næsta vori.

Önnur mikil
Eldsvoða-sala
BLUE STORE
434 MAIN STREET.
Vör keyptum birgðir protabús J. J.
Schragge's fyrir 25 cts. dollarsvirðið;
seljum þvi fót óheyrilega ódýrt. Verð-
um að selja allt, sem í budinni er,
fyrir það sem vör getum fengið.
Blue Store
434 MAIN STREET.

Vigfus Erlendsson
19 McMicken Str.
PRIVATE BOARD.
Kostr góðr og ódýr á samt
húsnæði.

Uglow's
BOKABUD
312 MAIN STR.
(andspenis N. P. R. hótellinu)
hefir beztu birgðir í bænum af BOK-
UM, RITFERUM, BARNAGULLUM.
Ljómandi birgðir af HATIDA-MUN-
UM og JOLAVARNINGI fyrir lægsta
verð.
Vör bjóðum öllum vorum íslensku
vinum að koma og velja sín eitthvað
fallegt. — Verð á öllu markað skýrum
tölum.
Mandið eftir nafninu:
UGLOW & CO.
boka & ritfanga bud
andspenis nýja N. P. R. hótellinu
Main Str. — Winnipeg.

ALEX. TAYLOR.
Bækr, ritfæri, glysvara,
barnagull, sportmünir.
472 MAIN STR. WINNIPEG.

HOTEL X-10 U 8
á Main Str. gegnt City Hall.
Sérstök herbergi, afbraðs vörur, hly-
legt viðmót. Restaurant uppi á loftinu.
JOPLING & ROMANSON
eigendr.

WM BELL
288 Main Str.
andspenis N. P. R. hótellinu.
DRY GOODS,
KARLMANNA FATNADR,
SKINNAVARA,
KVENNKAPUR, JACKETS.
Miklar birgðir
og lagt verð.
STOFNSETT 1879.

***Carley Bros.**
458 Main Str., móti pósthúsinu,
stærsta og verðbesta karlmannsfata-
búð í Manitoba.

Frá því fyrst ver byrðum verzlun
hér í bæ, hafa viðskifti vor yð Islend-
inga verð óanæguleg. Til að gera þau
enn geðveldari höfum vör fengið til vor-
hr. C. B. Jones, til að bjóða yðr á
innu fögru tungu sjálfr yðar.
Vör getum selt yðr fatnað við allra-
lægsta verð. Eitt verð á hverjum hlut.

CARLEY BROS.
NORTHERN PACIFIC
RAILROAD.

TIME CARD—Taking effect Sunday,
July 19th, 1891, (Central or 30th
Meridian Time)

North Bound.				South Bound.			
Freight No. 112.	Passenger.	Miles from	STATIONS.	Freight No. 118.	Passenger.	Miles from	STATIONS.
Daily ex. Tu.	No. 117 Daily.	Winnipeg.		Daily ex. Su.	No. 118 Daily.	Winnipeg.	
7.30a	4.25p	0	Winnipeg	2.30a	12.05a	0	Winnipeg
7.15a	4.17p	3.0	Port J.	2.30a	12.20a	3.0	Port J.
6.55a	4.02p	9.3	St. Norb.	2.35a	12.35a	9.3	St. Norb.
6.35a	3.47p	15.3	Cartier	3.55a	1.08a	15.3	Cartier
6.00a	3.28p	23.5	S. Agatle	3.13p	1.41a	23.5	S. Agatle
5.45a	3.19p	27.4	Un. Point	3.22p	1.57a	27.4	Un. Point
5.25a	3.07p	32.5	Silv. H.	3.55p	2.18a	32.5	Silv. H.
4.55a	2.48p	40.4	Morris	4.35p	2.50a	40.4	Morris
4.32a	2.34p	46.8	St. Jean	4.07p	3.33a	46.8	St. Jean
3.55a	2.12p	56.0	Letellier	4.27p	4.20a	56.0	Letellier
3.20a	1.45p	65.0	Emerson	5.50p	5.05a	65.0	Emerson
	1.35p	68.1	Emerson				
	9.40p	68.1	Gr. Forks	2.00p			
	5.35p	226	Wpg. Jet	9.00p			
	1.30p	343	Brainerd	1.00p			
	8.00p	453	Duluth	5.00a			
	8.35p	470	Minneapolis	5.30a			
	8.00p	481	St. Paul	11.00a			
	9.30p		Chicago	7.15a			

East Bound.				West Bound.			
Freight No. 148.	Pass. No. 138.	Miles from	STATIONS.	Freight No. 147.	Pass. No. 137.	Miles from	STATIONS.
Tu., Thurs., Sat.	Mon., Wed., Fri.	Winnipeg.		Tu., Thurs., Sat.	Mon., Wed., Fri.	Winnipeg.	
4.35p	0	0	Morris	2.30p		0	Morris
2.48p	10.0	Lo. Farm	4.02p			10.0	Lo. Farm
2.35p	21.2	Myrtle	4.05p			21.2	Myrtle
2.14a	25.9	Island	4.29p			25.9	Island
1.51a	33.5	Rosed.	4.54p			33.5	Rosed.
1.38a	39.6	Miami	5.07p			39.6	Miami
1.20a	49.0	Deerw.	5.25p			49.0	Deerw.
1.05a	54.1	Altam.	5.39p			54.1	Altam.
12.43a	62.1	Somers.	6.00p			62.1	Somers.
12.30a	68.4	Sw. Lake	6.15p			68.4	Sw. Lake
12.10a	74.0	Ind. Spr.	6.32p			74.0	Ind. Spr.
11.55a	79.4	Mainop.	6.47p			79.4	Mainop.
11.40a	86.1	Greenw.	7.03p			86.1	Greenw.
11.27a	92.3	Balhfr	7.14p			92.3	Balhfr
11.12a	102.9	Beumont	7.30p			102.9	Beumont
10.57a	109.7	Hilton	7.45p			109.7	Hilton
10.35a	120.0	Wawan.	7.58p			120.0	Wawan.
10.18a	129.5	Rounth.	8.27p			129.5	Rounth.
9.10a	137.2	Mart. vill	8.35p			137.2	Mart. vill
8.50a	145.1	Brandon	9.30p			145.1	Brandon

East Bound.				West Bound.			
Freight No. 148.	Pass. No. 138.	Miles from	STATIONS.	Freight No. 147.	Pass. No. 137.	Miles from	STATIONS.
Daily ex. Su.	Daily ex. Su.	Winnipeg.		Daily ex. Su.	Daily ex. Su.	Winnipeg.	
7.45a	0	0	Winnipeg	2.55p		0	Winnipeg
8.00a	3	Port J.	2.30p			3	Port J.
8.31a	11.5	St. Charl.	2.05p			11.5	St. Charl.
8.38a	14.7	Headgley	1.59p			14.7	Headgley
9.03a	21	Whitepl.	1.37p			21	Whitepl.
9.51a	35.2	Eustace	12.55p			35.2	Eustace
10.12a	42.1	Oakville	12.35p			42.1	Oakville
11.00a	55.5	PortlaPr.	11.00p			55.5	PortlaPr.

Passengers will be carried on all re-
gular freight trains.
Pullman Palace Sleepers and Dining
Cars on Nos. 117 and 118.
Connection at Winnipeg Junction
with two vestibule through trains
daily for all points in Montana, Wash-
ington, Oregon, British Columbia, and
California.
CHAS. S. FEE, H. SWINFORD,
G. P. & T. A. St. Paul. Gen. Ag. Winnip.
H. J. BELCH, Ticket Agent,
486 Main Str., Winnipeg.